



MEDITERRANEO

in collaborazione con Ansamed



FONDAZIONE MEDITERRANEO

Ad Ala al-Aswani il premio per la Cultura

Il Premio Mediterraneo di Cultura promosso dalla Fondazione Mediterraneo è stato consegnato stamattina allo scrittore egiziano Ala Al-Aswani, autore del bestseller 'Palazzo Yacoubian' e del recente 'Chicago'. "Sono orgoglioso e felice per questo premio", ha dichiarato Al-Aswani prima della consegna del premio. "Questo premio - continua Al-Aswani - ha per me un valore speciale perché si inserisce in una prospettiva mediterranea che opera per la convivenza pacifica tra il mondo arabo e l'Occidente". Per Michele Capasso, presidente della Fondazione Mediterraneo, Al-Aswani è senza dubbio "l'erede naturale del premio Nobel egiziano recentemente scomparso Naguib Mahfouz". Caterina Arcidiacono, vicepresidente della Fondazione, ha raccontato i segreti del successo di Al-Aswani che "parla di persone e problemi comuni a tutti noi, non solo riguardanti la realtà egiziana, senza mai giudicare ma sforzandosi di comprendere l'umanità che si cela dietro le vicende raccontate nei suoi romanzi". In conclusione è intervenuto anche Franco Liguori, presidente dell'Associazione Galassia Gutenberg, ricordando che "attraverso il libro e la lettura si possono superare tanti conflitti attuali". "Chicago", l'ultimo libro di Ala Al-Aswani, ha detto Ahmed El Zayady, il suo editore egiziano, "ha venduto 25.000 copie in cinque settimane nel mondo arabo, un record assoluto per il panorama editoriale dell'area". Lo scrittore egiziano è autore della prefazione dell'edizione araba del libro di Michele Capasso "Nostro Mare Nostro" che sarà edito dall'editore Dar El Shorouk e presentato a Galassia Gutenberg domani alle ore 17.00 (sala Cristoforo Colombo).

● Ada Saverio

Domanda. Qual è il ruolo della letteratura nell'interazione culturale delle diverse società e culture?

Risposta. La letteratura è lo specchio della coscienza di una società. Quando leggiamo, per esempio, la letteratura russa, vediamo che vi sono vicende umane. Non dobbiamo dimenticare che l'uomo ha sempre un "cuore umano" e, per questo, una visione "umana" della letteratura può contribuire ad avvicinare uomini e donne anche se di differenti culture.

D. Quali sono le cause dei conflitti interreligiosi?

R. Uno dei problemi principali è la politicizzazione della religione. Ho letto i libri delle tre grandi religioni monoteistiche (Cristianesimo, Ebraismo e Islam): sono simili, venerano lo stesso Dio e sostengono, in massima parte, gli stessi valori e principi. Il problema è l'interpretazione delle religioni. Ci può essere una "interpretazione aperta" che ci rende più umani e capaci di comprendere e di aiutare l'altro, specialmente se non appartiene alla nostra stessa religione o se è addirittura un non credente. Il grave problema è quando vi è un'interpretazione chiusa della religione che conduce a posizioni di estremismo e fondamentalismo, causando i gravi danni che sono sotto gli occhi di tutti noi.

D. Cosa pensa dello scontro tra le civiltà?

R. Non amo questo termine e concordo pienamente con la posizione della Fondazione Mediterraneo: bisogna piuttosto parlare delle cause che ci allontanano dall'altro producendo ostilità ed odio. Da scrittore, posso testimoniare il rapporto di amicizia e di dialogo che si è instaurato nella letteratura tra noi scrittori e poeti: credo sia un esempio da seguire ed imitare.

D. In sintesi quali sono le cause di questa recrudescenza ostilità tra i popoli e le religioni?

R. In primo luogo, lo ripeto, la lettura "chiusa" delle religioni. La seconda causa è il colonialismo che ha prodotto una ferita difficilmente rimarginabile. Per uscire da questo circolo vizioso occorre sostenere la letteratura e la mutua conoscenza. Per questo plaudo al Premio istituito dalla Fondazione Mediterraneo perché, agevolando la traduzione di opere dalla lingua araba e viceversa, aiuta la comprensione, la conoscenza e gli scambi. Dobbiamo essere in grado di trattare gli altri in modo personale, senza porci il quesito della loro appartenenza: il rapporto umano, quello autentico, garantisce l'integrità e l'autenticità.

D. Perché ha scritto la prefazione al libro di Michele Capasso "Nostro Mare Nostro"?

R. E' un libro che racconta la storia di un uomo in cerca di giustizia che, ad un certo momento della sua vita normale, abbandona la professione per dedicarsi al bene co-



1) Da sinistra: Claudio Azzolini, 'Ala Al-Aswani, Michele Capasso e Ahmed El Zayady
2) Un momento della consegna del premio: da sinistra Caterina Arcidiacono, Michele Capasso, 'Ala Al-Aswani, Franco Liguori, Nullo Minissi e Claudio Azzolini
3) Michele Capasso e 'Ala Al-Aswani
4) Caterina Arcidiacono e 'Ala Al-Aswani

Gli appuntamenti a Galassia Gutenberg 2007

- Gli eventi organizzati dalla Fondazione Mediterraneo per sabato 17 e domenica 18 marzo nell'ambito di Galassia Gutenberg:
- **Sabato 17 marzo, ore 17** – Sala Ferdinando Magellano
Il libro strumento per la conoscenza, il dialogo e la pace
Intervengono: Dounia Abourachid, Isabella Camera d'Afflitto, Giuseppe Conte, 'Ala Al Aswani, Maria Ida Gaeta, Alessandro Gallo, Ahmed El Zayady.
- **Sabato 17 marzo, ore 18** – Sala Ferdinando Magellano
Cerimonia di attribuzione del "Premio Mediterraneo del Libro"
Intervengono: Dounia Abourachid, Antonio Badini, Michele Capasso, Maria Ida Gaeta.
- Saranno presenti i premiati Giuseppe Conte, per Tiziano Terzani l'editore Longanesi e Galassia Gutenberg.
- **Domenica 18 marzo, ore 10,30** – Sala Amerigo Vespucci
Presentazione del libro "Lineamenti per un rinnovato dialogo tra le culture" di Antonio Badini. Intervengono con l'autore Claudio Azzolini e Michele Capasso.

- **Domenica 18 marzo, ore 17** – Sala Cristoforo Colombo
Presentazione dell'edizione araba del libro "Nostro Mare Nostro" di Michele Capasso con la prefazione di 'Ala Al-Aswani.
Intervengono con l'autore 'Ala Al-Aswani, Caterina Arcidiacono e Ahmed El Zayady (Ibrahim Al Moallim)
In questa occasione saranno lette alcune pagine del libro.
- **Domenica 18 marzo, ore 18.30** – Sala Cristoforo Colombo
"Anche gli angeli preferiscono il tè. Napoli: appartenenza e spaesamento".
Incontro con l'autore Giusi Fioretti.
Intervengono Caterina Arcidiacono, Gabriella Ferrari Bravo, Leonardo Impegno, Paolo Macry, Giovanna Mozzillo.
- **Lunedì 19 marzo, ore 12** – Sala Amerigo Vespucci
Breviario Mediterraneo: un libro, una storia.
Presentazione della nuova edizione del libro "Breviario Mediterraneo" di Predrag Matvejevic'. (Garzanti editore).
Intervengono con l'autore Michele Capasso e Caterina Arcidiacono.
In questa occasione saranno illustrate le edizioni in 25 lingue in cui il volume è stato tradotto.

mune. "Nostro Mare Nostro" è scritto per il pubblico arabo ed è una testimonianza importante per far conoscere l'esperienza di un uomo del mondo occidentale che non solo difende il mondo arabo-musulmano ma sconfigge gli stereotipi su "l'Occidente nemico" dell'Islam e degli arabi. Il libro racconta l'esperienza di 15 anni attraverso le vicende del Mediterraneo contemporaneo tra tradizione, globalizzazione, passione, fa-

to e razionalità; sono vicende quotidiane che attraverso la voce dell'autore descrivono ben più complesse interazioni relazionali, sociali e politiche. Michele Capasso è interprete di quella tradizione che, attraverso la narrazione delle vicende umane, esprime la complessità dell'appartenenza e della solidità, del desiderio e della capacità di comunicare al di là delle barriere. Sarà un libro molto apprezzato dal mondo arabo".

DAL LUNEDÌ AL SABATO

ILDtv 878DISKY
La TV del Denaro

ALLE ORE 16.20

e in replica alle 20.20 e alle 11 del giorno successivo

TGMED

In onda dal lunedì al sabato su Denaro tv, il Tg Med è uno spazio di informazione e di approfondimento sugli eventi e sugli scenari politici, sociali, economici e culturali dell'Area Med. Realizzato in collaborazione tra Denaro tv e il quotidiano Il Denaro, il notiziario rappresenta per imprenditori e istituzioni un'opportunità di sviluppo e di cooperazione. Il Tg Med va in onda dal lunedì al sabato alle ore 16.20 e in replica alle 20.20 e alle 11 del giorno successivo.

Denaro Tv è disponibile anche:

- in chiaro sulle frequenze di Rete+Italia nelle fasce orarie 10-11,10; 14-15; 18,30-18,50; 23,20-24
- sul digitale terrestre nel bouquet di Canale 8 alla posizione 67
- sul satellite Hot Bird 7 A Transponder 5 frequenza 11296 pol. X (orizz.) SR 27,5 FEC 3/4